

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 525

[2007/200272]

**18 JANUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van het forfaitaire subsidiebedrag voor de hulp- en zorgverleningsnetwerken en de diensten gespecialiseerd in verslavingen voor het jaar 2007**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en de diensten gespecialiseerd in verslavingen, inzonderheid op hoofdstuk VI;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en de diensten gespecialiseerd in verslavingen, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het verslag van de Adviescommissie inzake verslavingen van 14 december 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 januari 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 18 januari 2007;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De forfaitaire subsidie bedoeld in artikel 29, 2<sup>o</sup>, a), van het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en de diensten gespecialiseerd in verslavingen wordt voor het jaar 2007 vastgelegd op € 0,19.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2007.

**Art. 3.** De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 januari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 526

[S - C - 2007/31033]

**18 JANVIER 2007. — Sanction par le Collège réuni de l'ordonnance modifiant l'Ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes (1)**

Le Collège réuni,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 2 de l'ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, les mots « conformément à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation » sont supprimés.

**Art. 3.** L'article 3, 2<sup>o</sup>, de l'ordonnance du 7 novembre 1996 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> « Médiation de dettes » : la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de venir en aide de manière préventive et/ou curative aux personnes surendettées, c'est-à-dire aux personnes physiques qui rencontrent des difficultés financières ou sont dans l'impossibilité de faire face à leurs dettes exigibles ou à échoir. La médiation de dettes a pour but de trouver une solution durable au problème de surendettement du débiteur. Elle vise à lui assurer des conditions de vie conforme à la dignité humaine en l'aidant à respecter dans la mesure du possible ses engagements avec les créanciers. La médiation tend enfin à responsabiliser le débiteur en lui donnant les instruments d'une gestion budgétaire autonome. ».

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 526

[S - C - 2007/31033]

**18 JANUARI 2007. — Bekrachtiging door het Verenigd College van de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling**

Het Verenigd College,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 2 van de ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, worden de woorden « overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet » geschrapt.

**Art. 3.** Artikel 3, 2<sup>o</sup>, van de ordonnantie van 7 november 1996 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> « schuldbemiddeling » : de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, om preventieve en/of curatieve bijstand te verlenen aan personen met overmatige schuldenlast, namelijk aan natuurlijke personen die met financiële problemen kampen of die niet in staat zijn om hun opeisbare of nog te vervallen schulden te betalen. Schuldbemiddeling dient om een duurzame oplossing te vinden voor de overmatige schuldenlast van de schuldenaar en strekt ertoe hem een menswaardig bestaan te garanderen en daarbij zijn verbintenissen jegens zijn schuldeisers zo veel mogelijk na te komen. Schuldbemiddeling strekt er ten slotte toe de schuldenaar bewust te maken van zijn verantwoordelijkheid door hem de middelen voor een autonoom beheer van zijn budget te geven. »

**Art. 4.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 janvier 2007.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,

B. CEREXHE

Le Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

P. SMET

La Membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Documents de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

*Session ordinaire 2005-2006.*

B-57/1. Proposition d'ordonnance.

*Session ordinaire 2006/2007.*

B-57/2. Rapport.

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 22 décembre 2006.

**Art. 4.** Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 januari 2007.

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,  
G. VANHENGEL

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,  
B. CEREXHE

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt  
P. SMET

Het Lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

*Gewone zitting 2005-2006.*

B-57/1. Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 2006/2007.*

B-57/2. Verslag.

*Integraal verslag :*

Besprekingen aanneming : vergadering van vrijdag 22 december 2006.

#### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 527

[S - C - 2007/31034]

**18 JANVIER 2007.** — Sanction par le Collège réuni de l'ordonnance modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale afin d'assurer une assistance au membre handicapé du conseil de l'action sociale (1)

Le Collège réuni,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 20 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, les mots « et les personnes de confiance visées à l'article 20<sup>ter</sup> » sont insérés après les mots « les membres du Conseil de l'action sociale ».

**Art. 3.** L'article 20<sup>ter</sup> suivant est inséré dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale

« Art. 20<sup>ter</sup>. Le membre du conseil de l'action sociale qui en raison d'un handicap, ne peut exercer seul son mandat peut, pour l'accomplissement de ce mandat, se faire assister par une personne de confiance choisie parmi les électeurs de la commune qui satisfait aux conditions d'éligibilité pour le mandat de membre du Conseil de l'action sociale, et qui n'est ni membre du personnel communal ni du personnel du centre public d'action sociale de la commune concernée.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> le Collège réuni fixe les critères déterminant la qualité de conseiller handicapé.

Lorsqu'elle fournit cette assistance, la personne de confiance est soumise aux mêmes obligations et dispose des mêmes moyens que le membre du Conseil de l'action sociale, en ce compris la perception de jetons de présence.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 527

[S - C - 2007/31034]

**18 JANUARI 2007.** — Bekrachtiging door het Verenigd College van de ordonnantie tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1978 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn om bijstand te verlenen aan het gehandicapte lid van de raad voor maatschappelijk welzijn (1)

Het Verenigd College,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 20 van de organieke wet van 8 juli 1978 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, worden de woorden « en de vertrouwenspersonen bedoeld in artikel 20<sup>ter</sup> » ingevoegd na de woorden « de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn ».

**Art. 3.** In de organieke wet van 8 juli 1978 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt een artikel 20<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend :

« Art. 20<sup>ter</sup>. Het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn dat wegens een handicap zijn mandaat niet zelfstandig kan uitoefenen, kan zich voor de uitoefening van dit mandaat laten bijstaan door een vertrouwenspersoon die gekozen wordt uit de kiezers van de gemeente, voldoet aan de verkiesbaarheidsvereisten voor het mandaat van lid van de raad voor maatschappelijk welzijn en geen personeelslid is van de gemeentediensten of van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de desbetreffende gemeente.

Voor de toepassing van het eerste lid, stelt het Verenigd College de criteria vast waaraan het gehandicapte raadslid moet voldoen.

Bij het verlenen van de bijstand, heeft de vertrouwenspersoon dezelfde verplichtingen en krijgt hij dezelfde middelen ter beschikking als het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, met inbegrip van het ontvangen van presentiegeld.